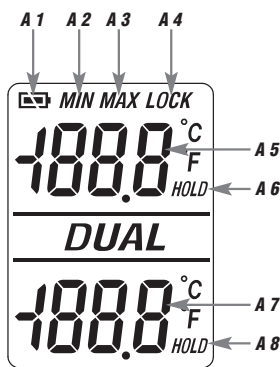




D Bedienungsanleitung
GB Instruction manual



D Bedienungsanleitung
DUALTEMP PRO
Infrarot-/ Einstichthermometer
Kat. Nr. 31.1119

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Gerät von TFA Dostmann entschieden haben.

1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten

- Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch.
- Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in der Anleitung dargestellt wird.
- Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Gerätes und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch. Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.
- Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf!

2. Einsatzbereich und alle Vorteile Ihres neuen Gerätes auf einen Blick

- Zur Temperaturkontrolle von Speisen und Getränken: berührungslos mit Infrarot oder mit Einstechfühler
- LED Kontrollleuchten verdeutlichen kritische oder unkritische Temperaturen
- Edelstahl-Einstechfühler
- IP 65 geschützt gegen Strahlwasser
- Abschaltautomatik
- Mit Befestigungsklipp und Tasche
- HACCP und EN13485 konform
- Inklusive Werks-Kalibrierzertifikat

3. Zu Ihrer Sicherheit

- Dieses Gerät ist nicht für medizinische Zwecke bestimmt.



Vorsicht!
Verletzungsgefahr:

- Halten Sie das Gerät und die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Vorsicht beim Umgang mit der Einstichsonde. Das Thermometer nur eingeklappt aufbewahren.
- Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren und können bei Verschlucken lebensgefährlich sein. Wenn Sie vermuten, eine Batterie könnte verschluckt oder anderweitig in den Körper gelangt sein, nehmen Sie sofort medizinische Hilfe in Anspruch.



D Bedienungsanleitung
DUALTEMP PRO
Infrarot-/ Einstichthermometer
Kat. Nr. 31.1119

- A 7:** Temperatur (Einstechfühler)
A 8: HOLD

B. Tasten

- B 1:** Scan Taste
B 2: Mode Taste
B 3: Probe Taste

C. Gehäuse

- C 1:** LED Kontrollleuchten
C 2: Einstechfühler
C 3: Infrarotsensor
C 4: Licht
C 5: Batteriefach

5. Inbetriebnahme

- Ziehen Sie die Schutzfolie vom Display ab.
- Das Gerät ist betriebsbereit.

6. Funktionen

6.1 Infrarotthermometer

6.1.1 Temperaturmessung

- Richten Sie den Infrarotsensor auf das zu messende Objekt.
- Wenn die Entfernung vom Messobjekt (D) zunimmt, wird der Messfleck (S) größer im Verhältnis D:S = 2,5:1 (z.B. 25 cm Entfernung = 10 cm Messfleck). Daher ist es wichtig, aus möglichst kurzer Entfernung zu messen.
- Drücken Sie die **Scan** Taste. Das Licht schaltet sich automatisch beim Messen an.
- Im oberen Displaybereich erscheint der gemessene Wert.
- Sobald die **Scan** Taste losgelassen wird, erscheint HOLD im Display.
- Der zuletzt gemessene Wert wird für ca. 15 Sekunden angezeigt.
- Das Gerät schaltet sich automatisch aus, wenn länger als 15 Sekunden keine Taste gedrückt wird.

6.1.2 MAX-MIN-Funktion

- Drücken Sie die **Scan** Taste und dann die **Mode** Taste. Im Display erscheint MIN.
- Bestätigen Sie die Einstellung mit der **Scan** Taste.
- Halten Sie die **Scan** Taste während des Messvorgangs gedrückt. Es wird nur noch der Minimalwert angezeigt.
- Um die Maximalwert-Funktion einzustellen, drücken Sie die **Scan** Taste und dann zweimal die **Mode** Taste. Im Display erscheint MAX.



D Bedienungsanleitung
DUALTEMP PRO
Infrarot-/ Einstichthermometer
Kat. Nr. 31.1119

6.4 Temperatureinheit einstellen

- Drücken Sie die **Scan** Taste, dann viermal die **Mode** Taste.
- Die Temperatureinheit blinkt.
- Drücken Sie die **Scan** Taste, um von °C auf °F zu wechseln.

7. Batteriewechsel

- Sobald das Symbol  im Display erscheint, wechseln Sie bitte die Batterien.
- Entfernen Sie vorsichtig die Dichtung über der Schraube.
- Öffnen Sie das Batteriefach mit einem passenden Schraubenzieher und legen Sie zwei neue 1,5 V AAA Batterien polrichtig ein.
- Verschrauben Sie das Batteriefach und setzen Sie die Dichtung wieder auf die Schraube.

8. Fehlerbeseitigung

Problem	Lösung
Anzeige „Hi“ oder „Lo“	→ Temperaturwert außerhalb des Messbereichs
Anzeige „Er2“ / „Er3“	→ Sehr starke Schwankungen der Umgebungstemperatur / Umgebungstemperatur außerhalb des Arbeitsbereiches → Warten Sie bis zu 30 Minuten, bis das Gerät sich in der Umgebungstemperatur stabilisiert hat
Anzeige „Er“	→ Zurücksetzen des Gerätes notwendig → Warten Sie, bis sich das Gerät automatisch ausschaltet. Entfernen Sie die Batterien und warten Sie mindestens eine Minute, bis Sie die Batterien wieder einlegen.
Keine Anzeige	→ Scan Taste drücken (Messung über Infrarotsensor) → Probe Taste drücken (Messung über Einstechfühler) → Batterien wechseln

Wenn Ihr Gerät trotz dieser Maßnahmen immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

9. Entsorgung

Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht über die eingerichteten Sammelsysteme.



Entsorgung des Elektrogeräts

Entnehmen Sie nicht festverbaute Batterien und Akkus aus dem Gerät und entsorgen Sie diese getrennt. Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet. Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben. Die Rückgabe ist unentgeltlich. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften!



Entsorgung der Batterien

Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll. Sie enthalten Schadstoffe, die bei unsachgemäßer Entsorgung der Umwelt und der Gesundheit Schaden zufügen können. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationalen oder lokalen Bestimmungen abzugeben. Die Rückgabe ist unentgeltlich.

Die Bezeichnungen für enthaltene Schadstoffe sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei.

Reduzieren Sie die Entstehung von Abfällen aus Batterien, indem Sie Batterien mit längerer Lebensdauer oder geeignete wiederaufladbare Akkus nutzen. Vermeiden Sie die Vermüllung der Umwelt und lassen Sie Batterien oder batteriehaltige Elektro- und Elektronikgeräte nicht achtlos liegen. Die getrennte Sammlung und Verwertung von Batterien und Akkus leisten einen wichtigen Beitrag zur Entlastung der Umwelt und Vermeidung von Gefahren für die Gesundheit.



D Bedienungsanleitung
DUALTEMP PRO
Infrarot-/ Einstichthermometer
Kat. Nr. 31.1119



WARNUNG!
Umwelt- und Gesundheitsschäden
durch falsche Entsorgung der Batterien!

10. Technische Daten

Infrarotsensor	Messbereich -55°C...+250°C (-67°F...+482°F)
Arbeitstemperatur	0°C...+50°C (+32°F...+122°F)
Auflösung	0,2°C / 0,5°F @ -67°C/°F...+199,9°C/°F, ansonsten 1°C/°F
Genauigkeit	-33°C...0°C: ±(1°C + 0,1°C/Grad) -27,4°F...+32°F: ±(1,8°F + 0,1°F/Grad) 0°C...+65°C: ±1°C +32°F...+149°F: ±1,8°F +65°C...+250°C: ±1,5% vom Messwert +149°F...+482°F: ±1,5% vom Messwert
Emissionsgrad	0,95 (Voreinstellung), einstellbar von 0,1...1
Ansprechzeit	1 Sekunde
Einstechfühler	Messbereich -55°C...+250°C (-67°F...+482°F)
Arbeitstemperatur	0°C...+50°C (+32°F...+122°F)
Auflösung	0,2°C / 0,5°F @ -67°C/°F...+199,9°C/°F, ansonsten 1°C/°F
Ansprechzeit	7 Sekunden
Genauigkeit	-55°C...-5°C: ±1°C -67°F...+23°F: ±1,8°F -5°C...+65°C: ±0,5°C +23°F...+149°F: ±0,9°F +65°C...+250°C: ±1% vom Messwert +149°F...+482°F: ±1% vom Messwert

Hinweis: Durch elektromagnetische Einflüsse (> 3Volt) können sich höhere Messabweichungen ergeben. Das Gerät wird dadurch jedoch nicht beschädigt.

IP-Schutzklasse	IP 65
Spannungsversorgung	Batterien 2 x 1,5 V AAA (inklusive)
Größe	160 (275) x 39 x 22 mm
Gewicht	82 g (nur das Gerät)

Dieses Produkt erfüllt die Richtlinien gemäß der Norm EN 13485.

Eignung: S (Lagerung)

Umgebung: A

Genauigkeitsklasse: 1

Messbereich: -55°C ...+250°C

Nach EN 13485 ist eine regelmäßige Überprüfung und Kalibrierung des Messgeräts gemäß EN 13486 durchzuführen (Empfehlung: jährlich).

Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden. Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

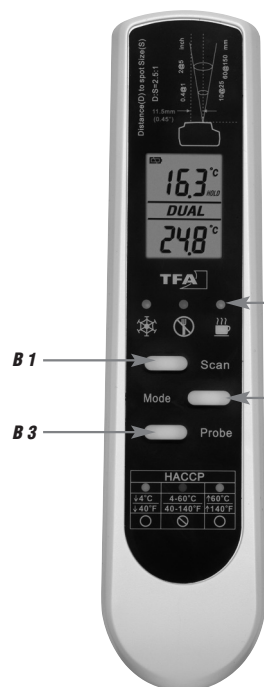
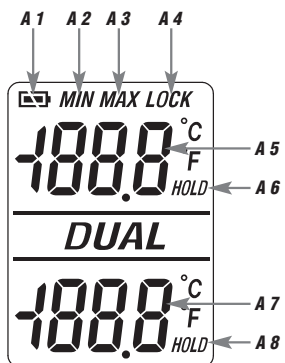
Die neuesten technischen Daten und Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie unter Eingabe der Artikelnummer auf unserer Homepage.

www.tfa-dostmann.de
E-Mail: info@tfa-dostmann.de

TFA Dostmann GmbH & Co.KG,
Zum Ottersberg 12, 97877 Wertheim, Deutschland

TFA®

D Bedienungsanleitung
GB Instruction manual

TFA®

Cat. No. 31.1119



Cat. No. 31.1119

GB

**Instruction manual
 DUALTEMP PRO
 Infrared-/probe thermometer
 Cat. No. 31.1119**

Thank you for choosing this product from
 TFA Dostmann.

1. Before you use this product

- **Please make sure you read the instruction manual carefully.**
- This product should only be used as described within these instructions.
- Following and respecting the instructions in your manual will prevent damage to your instrument and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use. We shall not be liable for any damage occurring as a result of non-following of these instructions.
- **Please pay particular attention to the safety notices!**
- **Please keep this instruction manual safe for future reference.**

2. Range of application and all the benefits of your new instrument at a glance

- For temperature control of food and drinks: contact-free using infrared or with a probe
- LED indicator lights show whether temperatures are critical or non-critical
- Stainless steel probe
- Protected against water jets (IP 65 standard)
- Automatic switch off
- With pouch and clip for fixing
- Conform to HACCP and EN13485
- Factory calibration certificate included

3. For your safety

- This product is not to be used for medical purpose.



**Caution!
 Risk of injury!**

- Keep this device and the batteries out of reach of children.
- Be careful when handling the pointed probe. Always store the instrument folded in.
- Batteries contain harmful acids and may be hazardous if swallowed. If you suspect a battery could have been swallowed or otherwise caught in the body, seek medical help immediately.
- Batteries must not be thrown into a fire, short-circuited, taken apart or recharged. **Risk of explosion!**

- Low batteries should be changed as soon as possible to prevent damage caused by leaking. Make sure the polarities are correct. Never use a combination of old and new batteries together, nor batteries of different types. Remove the batteries if the device will not be used for an extended period of time. Avoid contact with skin, eyes and mucous membranes when handling leaking batteries. In case of contact, immediately rinse the affected areas with water and consult a doctor.



**Important information
 on product safety!**

- Do not expose the device to extreme temperatures, vibrations or shocks.
- Only the probe is heat resistant up to 250 °C.
- Never hold the probe directly over a fire.
- Do not use the instrument in the microwave, oven or grill.
- The temperature measurement can be affected by the magnetic fields of an induction cooktop.
- Wear heat-resistant protective gloves when touching the probe during or after cooking.
- Protected against water jets (IP 65 standard) Do not immerse the display unit in water. Water can penetrate and cause malfunction. Not suitable for dishwasher.
- Clean the device with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.
- Store the device in a dry place.

4. Elements**A. Display**

- A 1:** Battery symbol
- A 2:** MIN
- A 3:** MAX
- A 4:** LOCK
- A 5:** Temperature (infrared sensor)
- A 6:** HOLD
- A 7:** Temperature (probe)
- A 8:** HOLD

B. Buttons

- B 1:** Scan button
- B 2:** Mode button
- B 3:** Probe button

C. Housing

- C 1:** LED indicator lights
- C 2:** Probe
- C 3:** Infrared sensor

TFA®**GB**

**Instruction manual
 DUALTEMP PRO
 Infrared-/probe thermometer
 Cat. No. 31.1119**

- C 4:** Light
- C 5:** Battery compartment

5. Getting started

- Remove the protective film from the display.
- The device is ready for use.

6. Functions**6.1 Infrared thermometer****6.1.1 Temperature measurement**

- Point the infrared sensor at the object to be measured.
- As the distance (D) from the object increases, the spot size (S) of the area measured by the device becomes larger at a ratio D:S = 2.5:1 (e.g. 25 cm distance = 10 cm spot size). Therefore, measure from the shortest possible distance.
- Press the **Scan** button. The light switches on automatically during measurement.
- The measured value appears in the upper part of the display.
- As soon as the **Scan** button is released, HOLD appears on the display.
- The last measured value is displayed for approx. 15 seconds.
- The device switches off automatically if no button is pressed for more than 15 seconds.

6.1.2 MAX/MIN function

- Press the **Scan** button, then press the **Mode** button. MIN appears on the display.
- Confirm the setting with the **Scan** button.
- Keep the **Scan** button pressed during the measurement. Only the minimum value will be displayed.
- To set the maximum value function, press the **Scan** button and then the **Mode** button twice. MAX appears on the display.

6.1.3 LOCK mode

- In LOCK mode, you can perform continuous measurements.
- Press the **Scan** button, then press the **Mode** button three times. LOCK appears on the display.
- Confirm the setting with the **Scan** button.
- The thermometer will display the temperature for up to 60 minutes or until the **Scan** button is pressed again.

6.1.4 Set the emissivity

- The emissivity can be set between 0.10 (10E) and 1 (100E).
- Press the **Scan** button, then press the **Mode** button five times. 95E (default) appears on the display.
- Press the **Scan** button to adjust the emissivity by 0.01 (1E).
- **Note:** Not suitable for measuring shiny or polished metal surfaces (stainless steel, aluminium, etc.).

6.2 Probe thermometer**6.2.1 Temperature measurement**

- Fold out the probe.
- Press the **Probe** button.
- The currently measured value appears in the lower part of the display for up to four minutes.
- With the **Probe** button you can pause and restart the measurement.
- HOLD appears or disappears on the display.
- The device switches off automatically if no button is pressed for more than four minutes.
- **Note:** The sensor is located at the probe tip. To measure the temperature, insert the probe at least 5 mm deep into the object.

6.3 HACCP Check

- The LED indicator lights show whether a food item is within a safe or unsafe HACCP temperature range.
- Green LED indicator light above $\star$ symbol: measured temperature below +4°C (+40°F).
- Red LED indicator light above $\odot$ symbol: measured temperature between +4°C and +60°C (+40°F and +140°F).
- Green LED indicator light above $\cup$ symbol: measured temperature above +60°C (+140°F).

6.4 Set the temperature unit

- Press the **Scan** button, then press the **Mode** button four times.
- The temperature unit flashes.
- Press the **Scan** button to switch from °C to °F.

7. Battery replacement

- As soon as the $\times$ symbol appears on the display, please change the batteries.
- Carefully remove the seal over the screw.

TFA®**GB**

**Instruction manual
 DUALTEMP PRO
 Infrared-/probe thermometer
 Cat. No. 31.1119**

- Open the battery compartment using a suitable screwdriver and insert two new 1.5 V AAA batteries, polarity as illustrated.
- Screw the battery compartment cover back into place and replace the seal over the screw.

8. Troubleshooting

Problem	Solution
Display "Hi" or "Lo"	→ Temperature value outside the measuring range
Display "Er2" / "Er3"	→ Rapid ambient temperature change / ambient temperature not within the operating range → Allow up to 30 minutes for the device to stabilise to the ambient temperature
Display "Er"	→ Reset the device → Wait until the device switches off automatically. Remove the batteries and wait at least one minute before reinserting them.
No display	→ Press Scan button (measurement via infrared sensor) → Press Probe button (measurement via probe) → Change the batteries

If your device fails to work despite these measures, please contact the retailer where you purchased the product from for advice.

9. Waste disposal

Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner using the collection systems that have been set up.

**Disposal of the electrical device**

Remove non-permanently installed batteries and rechargeable batteries from the device and dispose of them separately. This product is labelled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

This product must not be disposed of in ordinary household waste. As a consumer, you are required to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal. The return service is free of charge. Observe the current regulations in place!

Disposal of the batteries

Never dispose of empty batteries and rechargeable batteries with ordinary household waste. They contain pollutants which, if improperly disposed of, can harm the environment and human health. As a consumer, you are required by law to take them to your retail store or to an appropriate collection site depending on national or local regulations in order to protect the environment. The return service is free of charge.



The symbols for the contained heavy metals are: Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead.

Reduce the generation of waste from batteries by using batteries with a longer lifespan or suitable rechargeable batteries. Avoid littering the environment and do not leave batteries or battery-containing electrical and electronic devices lying around carelessly. The separate collection and recycling of batteries and rechargeable batteries make an important contribution to relieving the impact on the environment and avoiding health risks.



**WARNING!
 Environmental and health damage
 caused by incorrect disposal of
 batteries!**

10. Specifications

Infrared sensor
Measuring range -55°C...+250°C (-67°F...+482°F)
Operating temperature 0°C...+50°C (+32°F...+122°F)

TFA®**GB**

**Instruction manual
 DUALTEMP PRO
 Infrared-/probe thermometer
 Cat. No. 31.1119**

Resolution 0.2°C / 0.5°F @ -67°C/°F...+199.9°C/°F, otherwise 1°C/°F
Accuracy -33°C...0°C: ±(1°C + 0.1°C/degree) -27.4°F...+32°F: ±(1.8°F + 0.1°F/degree) 0°C...+65°C: ±1°C +32°F...+149°F: ±1.8°F +65°C...+250°C: ±1.5% of the measured value +149°F...+482°F: ±1.5% of the measured value
Emissivity 0.95 (default), adjustable from 0.1...1
Response time 1 second
Probe
Measuring range -55°C...+250°C (-67°F...+482°F)
Operating temperature 0°C...+50°C (+32°F...+122°F)
Resolution 0.2°C / 0.5°F @ -67°C/°F...+199.9°C/°F, otherwise 1°C/°F
Response time 7 seconds
Accuracy -55°C...-5°C: ±1°C -67°F...+23°F: ±1.8°F -5°C...+65°C: ±0.5°C +23°F...+149°F: ±0.9°F +65°C...+250°C: ±1% of the measured value +149°F...+482°F: ±1% of the measured value
Note: Electromagnetic interference (> 3 volts) may result in greater measurement errors. However, this will not damage the device.
IP protection class IP 65
Power consumption Batteries 2 x 1.5 V AAA (included)

TFA®

Dimensions 160 (275) x 39 x 22 mm
Weight 82 g (device only)
This product fulfills the guidelines according to EN 13485.
Suitability: S (Storage)
Location: A
Accuracy class: 1
Measuring range: -55°C... +250°C
In accordance with EN 13485, this instrument is subject to regular inspections as per EN 13486 (recommendation: yearly).

No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice. The latest technical data and information about this product can be found in our homepage by simply entering the product number in the search box.

www.tfa-dostmann.de
 E-Mail: info@tfa-dostmann.de
 TFA Dostmann GmbH & Co.KG,
 Zum Ottersberg 12, 97877 Wertheim, Germany

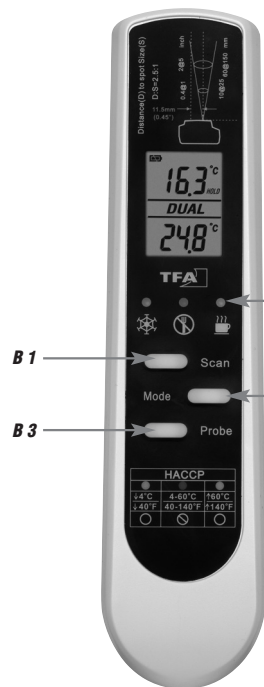
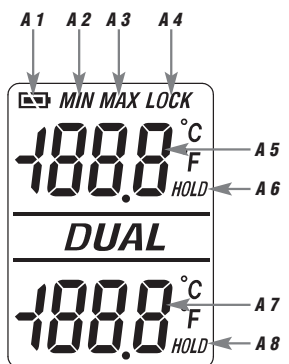
08/26



Instruction manuals
**www.tfa-dostmann.de/en/service/
 downloads/instruction-manuals**



F Mode d'emploi
I Istruzioni per l'uso



Kat. Nr. 31.1119



F Mode d'emploi
DUALTEMP PRO
Thermomètre infrarouge / à sonde
Réf. 31.1119

Nous vous remercions d'avoir choisi l'appareil de la société TFA Dostmann.

1. Avant d'utiliser votre appareil

- **Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.**
- N'utilisez jamais l'appareil à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.
- En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager votre appareil et de perdre vos droits légaux en cas de défaut si celui-ci résulte d'une utilisation non-conforme. Nous n'assurons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi.
- **Suivez bien toutes les consignes de sécurité !**
- **Conservez soigneusement le mode d'emploi !**

2. Aperçu du domaine d'utilisation et de tous les avantages de votre nouvel appareil

- Pour le contrôle de la température des aliments et des boissons : sans contact, par infrarouge, ou à l'aide d'une sonde
- Des voyants LED indiquent les températures critiques ou non critiques
- Sonde en acier inoxydable
- Résistant aux éclaboussures IP65
- Mise hors tension automatique
- Avec clip pour fixer et étui
- Conforme HACCP et EN 13485
- Certificat d'étalonnage d'usine inclus

3. Pour votre sécurité

- Cet appareil ne convient pas à une utilisation médicale.

Attention !
Danger de blessure :

- Placez votre appareil et les piles hors de la portée des enfants.
- Soyez prudent en utilisant la sonde ! Assurez-vous toujours que le thermomètre est plié lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Les piles contiennent des acides nocifs pour la santé et peuvent être mortelles dans le cas d'une ingestion. Si vous craignez qu'une pile ait pu être avalée ou ingérée d'une autre manière, quelle qu'elle soit, contactez immédiatement un médecin d'urgence.

Kat. Nr. 31.1119



F Mode d'emploi
DUALTEMP PRO
Thermomètre infrarouge / à sonde
Réf. 31.1119

B. Touches

- B 1 :** Touche **Scan**
- B 2 :** Touche **Mode**
- B 3 :** Touche **Probe**

C. Boîtier

- C 1 :** Voyant LED
- C 2 :** Sonde
- C 3 :** Capteur infrarouge
- C 4 :** Lumière
- C 5 :** Compartiment à piles

5. Mise en service

- Retirez le film de protection de l'affichage.
- Votre appareil est maintenant prêt à fonctionner.

6. Fonctions

6.1 Thermomètre à infrarouge

6.1.1 Mesure de la température

- Orientez le capteur infrarouge vers l'objet à mesurer.
- Lorsque la distance (D) de l'objet à mesurer augmente, la taille du spot de la surface mesurée (S) s'accroît au prorata de D:S = 2,5 : 1 (par exemple distance 25 cm = diamètre du spot laser 10 cm). C'est pourquoi il est important d'effectuer la mesure à une distance la plus courte possible.
- Appuyez sur la touche **Scan**. La lumière s'allume automatiquement pendant la mesure.
- La valeur mesurée s'affiche dans la partie supérieure de l'écran.
- Dès que la touche **Scan** est relâchée, HOLD apparaît à l'écran.
- La dernière valeur mesurée s'affiche pendant environ 15 secondes.
- Si aucune touche n'est pressée pendant 15 secondes, l'appareil s'éteint automatiquement.

6.1.2 Fonction max. -min.

- Appuyez sur la touche **Scan**, puis sur la touche **Mode**. MIN apparaît sur l'écran.
- Validez au moyen de la touche **Scan**.
- Maintenez la touche **Scan** enfoncée pendant la mesure. Seule la valeur minimale s'affiche désormais.
- Pour sélectionner la fonction de valeur maximale, appuyez sur la touche **Scan**, puis deux fois sur la touche **Mode**. MAX apparaît sur l'écran.



F Mode d'emploi
DUALTEMP PRO
Thermomètre infrarouge / à sonde
Réf. 31.1119

6.4 Réglez l'unité de température

- Appuyez sur la touche **Scan**, puis quatre fois sur la touche **Mode**.
- L'unité de température clignote.
- Appuyez sur la touche **Scan** pour passer de °C à °F.

7. Remplacement des piles

- Si le symbole apparaît sur l'écran, changez les piles.
- Retirez avec précaution le joint situé au-dessus de la vis.
- Ouvrez le compartiment à piles à l'aide d'un tournevis adapté et insérez deux piles AAA neuves de 1,5 V en respectant la polarité +/-.
- Revissez le compartiment à piles et remettez le joint en place sur la vis.

8. Dépannage

Problème	Solution
Affichage « Hi » ou « Lo »	→ Valeur de température hors de la plage de mesure
Affichage « Er2 » / « Er3 »	→ Très grandes fluctuations de la température ambiante / température ambiante hors du rayon d'action → Attendez jusqu'à 30 minutes que l'appareil se stabilise à la température ambiante
Affichage « Er »	→ Réinitialisation de l'appareil nécessaire → Attendez que l'appareil s'éteigne automatiquement. Retirez les piles et attendez au moins une minute avant de les remettre en place.
Aucun affichage	→ Appuyer sur la touche Scan (mesure par capteur infrarouge) → Appuyer sur la touche Probe (mesure à l'aide d'une sonde) → Changez les piles

Si votre appareil ne fonctionne toujours pas malgré ces mesures, adressez-vous au vendeur chez qui vous l'avez acheté.

6.1.3 Mode LOCK

- En mode LOCK, vous pouvez effectuer des mesures en continu.
- Appuyez sur la touche **Scan**, puis trois fois sur la touche **Mode**. LOCK apparaît sur l'écran.
- Validez au moyen de la touche **Scan**.
- Le thermomètre affiche la température pendant 60 minutes ou jusqu'à ce que l'on appuie à nouveau sur la touche **Scan**.

6.1.4 Réglez l'émissivité

- L'émissivité peut être réglée entre 0,10 (10E) et 1 (100E).
- Appuyez sur la touche **Scan**, puis cinq fois sur la touche **Mode**. 95E (par défaut) apparaît sur l'écran.
- Appuyez sur la touche **Scan** pour régler l'émissivité par incréments de 0,01 (1E).
- **Remarque :** L'appareil ne convient pas pour mesurer les surfaces métalliques brillantes ou polies (acier inoxydable, aluminium).

6.2 Thermomètre à sonde

6.2.1 Mesure de la température

- Dépliez la sonde.
- Appuyez sur la touche **Probe**.
- La valeur actuellement mesurée s'affiche dans la partie inférieure de l'écran pendant quatre minutes maximum.
- Appuyez sur la touche **Probe** pour arrêter et redémarrer la mesure.
- HOLD apparaît ou disparaît sur l'écran.
- L'appareil s'éteint automatiquement si aucune touche n'est appuyée pendant plus de quatre minutes.
- **Remarque :** Le palpeur se trouve à la pointe de la sonde. Pour mesurer la température, insérez la sonde à au moins 5 mm de profondeur dans l'objet.

6.3 Contrôle HACCP

- Les voyants LED indiquent si un produit alimentaire se trouve dans une plage de température HACCP sûre ou non.
- Voyant LED vert au-dessus du symbole : température inférieure à +4 °C (+40 °F).
- Voyant LED rouge au-dessus du symbole : température comprise entre +4 °C et +60 °C (+40 °F et +140 °F).
- Voyant LED vert au-dessus du symbole : température dépasse +60 °C (+140 °F).



F Mode d'emploi
DUALTEMP PRO
Thermomètre infrarouge / à sonde
Réf. 31.1119

Réduisez la production de déchets de piles en utilisant des piles à plus longue durée de vie ou des piles rechargeables appropriées. Ne jetez pas de déchets dans l'environnement et ne laissez pas traîner des piles ou des appareils électriques ou électroniques contenant des piles. La collecte et le recyclage des piles et des piles rechargeables contribuent de manière importante à la protection de l'environnement et à la prévention des risques pour la santé.

AVERTISSEMENT !
Une élimination incorrecte des piles cause des dommages pour l'environnement et la santé !

10. Caractéristiques techniques

Capteur infrarouge

Plage de mesure
-55°C...+250°C (-67°F...+482°F)

Température de fonctionnement
0°C...+50°C (+32°F...+122°F)

Résolution
0,2°C / 0,5°F @ -67°C/°F...+199,9°C/°F, au-delà 1°C/°F

Précision
-33°C...0°C: ±(1°C + 0,1°C/degré)
-27,4°F...+32°F: ±(1,8°F + 0,1°F/degré)
0°C...+65°C: ±1°C
+32°F...+149°F: ±1,8°F
+65°C...+250°C: ±1,5% de la valeur mesurée
+149°F...+482°F: ±1,5% de la valeur mesurée

Émissivité
0,95 (par défaut), réglable de 0,1 à 1

Temps de réaction
1 seconde

Sonde
Plage de mesure
-55°C...+250°C (-67°F...+482°F)

Température de fonctionnement
0°C...+50°C (+32°F...+122°F)

Résolution
0,2°C / 0,5°F @ -67°C/°F...+199,9°C/°F, au-delà 1°C/°F



Temps de réaction
7 secondes

Précision
-55°C...-5°C: ±1°C
-67°F...+23°F: ±1,8°F
-5°C...+65°C: +/- 0,5°C
+23°F...+149°F: +/- 0,9°F
+65°C...+250°C: ±1% de la valeur mesurée
+149°F...+482°F: ±1% de la valeur mesurée

Remarque : des interférences électromagnétiques (> 3 volts) peuvent entraîner des écarts de mesure plus importants. Cela n'endommage toutefois pas l'appareil.

Classe de protection IP
IP65

Alimentation
Piles 2 x 1,5 V AAA (incluses)

Dimensions du boîtier
160 (275) x 39 x 22 mm

Poids
82 g (appareil seulement)

Ce produit accomplit les directives selon la norme EN 13485.

Aptitude : S (Stockage)

Environs : A

Catégorie de précision : 1

Plage de mesure : -55°C...+250°C

Selon EN 13485 un contrôle régulier et une calibration de l'instrument de mesure est nécessaire selon EN 13486 (recommandation : par an).

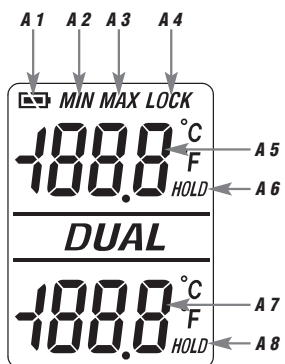
La reproduction, même partielle, du présent mode d'emploi est strictement interdite sans l'accord explicite de TFA Dostmann. Les caractéristiques techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées sans avis préalable. Les dernières données techniques et les informations concernant votre produit peuvent être consultées en entrant le numéro de l'article sur notre site Internet.

www.tfa-dostmann.de
E-Mail: info@tfa-dostmann.de

TFA Dostmann GmbH & Co. KG,
Zum Ottersberg 12, 97877 Wertheim, Allemagne

TFA®

F Mode d'emploi
I Istruzioni per l'uso

TFA®

**I Istruzioni per l'uso
 DUALTEMP PRO
 Termometro a infrarossi / a sonda
 Cat. n. 31.1119**

Vi ringraziamo per aver scelto l'apparecchio della TFA Dostmann.

1. Prima di utilizzare l'apparecchio

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.
- Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.
- Seguendo le istruzioni per l'uso, eviterete anche di danneggiare il prodotto e di pregiudicare, a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge. Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.
- Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!
- Conservate con cura le istruzioni per l'uso.

2. Utilizzi e vantaggi del vostro nuovo apparecchio

- Per il controllo della temperatura di alimenti e bevande: senza contatto tramite infrarossi o con sonda a immersione
- Le spie LED indicano le temperature critiche o non critiche
- Sonda a penetrazione in acciaio inossidabile
- Protetto IP65 contro getti d'acqua
- Spegnimento automatico
- Con clip di fissaggio e custodia
- Conforme a HACCP e EN 13485
- Certificato di calibrazione di fabbrica incluso

3. Per la vostra sicurezza

- Questo apparecchio non è adatto a scopi medici.



- Tenere il dispositivo e le batterie lontano dalla portata dei bambini.
- Maneggiare con attenzione la sonda. Riporre il dispositivo sempre con la sonda piegata.
- Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Se ingerite, le batterie possono essere mortali. Se si sospetta che una batteria sia stata ingerita o inserita nel corpo in altra maniera, consultare immediatamente un medico.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non cortocircuitarle, non smontarle e non ricaricarle. Pericolo di esplosione!

TFA®

**I Istruzioni per l'uso
 DUALTEMP PRO
 Termometro a infrarossi / a sonda
 Cat. n. 31.1119**

B 2: Tasto **Mode**
B 3: Tasto **Probe**

C. Struttura esterna

C 1: Spia LED
C 2: Sonda
C 3: Sensore a infrarossi
C 4: Luce
C 5: Vano batteria

5. Messa in funzione

- Rimuovere il foglio protettivo dal display.
- L'apparecchio è pronto per l'uso.

6. Funzioni

6.1 Termometro a infrarossi

6.1.1 Misurazione della temperatura

- Orientare il sensore a infrarossi verso l'oggetto da misurare.
- Se la distanza dall'oggetto di misura (D) aumenta, il punto di misura (S) diventa più grande secondo la proporzione D:S = 2,5:1 (es. 25 cm di distanza = 10 cm di punto di misura). Pertanto, è importante effettuare la misurazione dalla distanza più breve possibile.
- Premere il tasto **Scan**. La luce si accende automaticamente durante la misurazione.
- Nella parte superiore del display appare il valore misurato.
- Una volta rilasciato il tasto **Scan**, sul display appare HOLD.
- L'ultimo valore misurato appare per circa 15 secondi.
- L'apparecchio si spegne automaticamente quando non si preme alcun tasto per più di 15 secondi.

6.1.2 Funzione MAX/MIN

- Premere il tasto **Scan** e poi il tasto **Mode**. Sul display appare MIN.
- Confermare con il tasto **Scan**.
- Tenere premuto il tasto **Scan** durante la misurazione. Sul display appare solo il valore minimo.
- Per impostare la funzione valore massimo, premere il tasto **Scan** e poi due volte il tasto **Mode**. Sul display appare MAX.

6.1.3 Modalità LOCK

- Nella modalità LOCK è possibile effettuare misurazioni permanenti.

TFA®

**I Istruzioni per l'uso
 DUALTEMP PRO
 Termometro a infrarossi / a sonda
 Cat. n. 31.1119**

- L'unità di temperatura lampeggia.
- Premere il tasto **Scan** per passare da °C a °F.

7. Sostituzione delle batterie

- Cambiare le batterie, non appena il simbolo appare sul display.
- Rimuovere con attenzione la guarnizione sopra la vite.
- Aprire il vano batteria con un cacciavite adatto e inserire due batterie AAA da 1,5 V nuove, rispettando le corrette polarità.
- Riavvitare il vano batteria e riposizionare la guarnizione sulla vite.

8. Guasti

Problema	Risoluzione del problema
----------	--------------------------

Indicazione "Hi" o "Lo"

- Valore della temperatura fuori dal campo di misura

Indicazione "Er2" / "Er3"

- Oscillazioni molto forti della temperatura ambiente / temperatura ambiente fuori dal campo di funzionamento
- Attendere fino a 30 minuti affinché l'apparecchio si stabilizzi alla temperatura ambiente

Indicazione "Er"

- È necessario resettare il dispositivo
- attendere che il dispositivo si spenga automaticamente. Rimuovere le batterie e attendere almeno un minuto prima di reinserirle.

Nessuna indicazione

- Premere il tasto **Scan** (misurazione tramite sensore a infrarossi)
- Premere il tasto **Probe** (misurazione tramite sonda a penetrazione)
- Sostituire le batterie

Qualora il vostro apparecchio continui a non funzionare nonostante queste procedure, rivolgetevi al rivenditore presso il quale lo avete acquistato.

9. Smaltimento

Smaltire gli imballaggi in modo ecologico attraverso i sistemi di raccolta in vigore.

Smaltimento del dispositivo elettrico

Rimuovere dal dispositivo le batterie e le batterie ricaricabili estraibili e smaltirle separatamente.

Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico. La restituzione è gratuita. Osservare i regolamenti in vigore!

Smaltimento delle batterie

È assolutamente vietato gettare le batterie e le batterie ricaricabili tra i rifiuti domestici. Contengono sostanze tossiche che possono danneggiare l'ambiente e la salute se smaltite in modo improprio. In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclaggio in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico. La restituzione è gratuita.

Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo

Riducete l'accumulo di rifiuti utilizzando batterie più durature o batterie ricaricabili adatte. Combattete l'inquinamento ambientale causato dai rifiuti e non lasciate batterie o dispositivi elettrici o elettronici contenenti batterie abbandonati senza cura. La raccolta differenziata e il recupero delle batterie e batterie ricaricabili rappresentano un contributo importante per ridurre l'impatto ambientale ed evitare rischi per la salute.

AVVERTENZA!
 Uno smaltimento non corretto delle batterie può comportare danni per l'ambiente e per la salute!

TFA®

**I Istruzioni per l'uso
 DUALTEMP PRO
 Termometro a infrarossi / a sonda
 Cat. n. 31.1119**

10. Dati tecnici

Sensore a infrarossi

Campo di misura
 -55°C...+250°C (-67°F...+482°F)

Temperatura di lavoro
 0°C...+50°C (+32°F...+122°F)

Risoluzione
 0,2°C / 0,5°F @ -67°C/°F...+199,9°C/°F,
 altrimenti 1°C/°F

Precisione
 -33°C...0°C: ±(1°C + 0,1°C/gradi)
 -27,4°F...+32°F: ±(1,8°F + 0,1°F/gradi)

0°C...+65°C: ±1°C
 +32°F...+149°F: ±1,8°F

+65°C...+250°C: ±1,5% del valore misurato
 +149°F...+482°F: ±1,5% del valore misurato

Emissività
 0,95 (predefinita), regolabile da 0,1 a 1

Tempo di risposta
 1 secondo

Sonda

Campo di misura
 -55°C...+250°C (-67°F...+482°F)

Temperatura di lavoro
 0°C...+50°C (+32°F...+122°F)

Risoluzione
 0,2°C / 0,5°F @ -67°C/°F...+199,9°C/°F,
 altrimenti 1°C/°F

Tempo di risposta
 7 secondi

Precisione

-55°C...-5°C: ±1°C
 -67°F...+23°F: ±1,8°F

-5°C...+65°C: ±0,5°C
 +23°F...+149°F: ±0,9°F

+65°C...+250°C: ±1% del valore misurato
 +149°F...+482°F: ±1% del valore misurato

Nota: le interferenze elettromagnetiche (> 3 volt) possono causare scostamenti di misura più elevati. Ciò non danneggia tuttavia l'apparecchio.

TFA®

Classe di protezione

IP65

Alimentazione

2 batterie AAA da 1,5 V (incluse)

Dimensioni

160 (275) x 39 x 22 mm

Peso

82 g (solo apparecchio)

Questo prodotto soddisfa le linee guida previste dalla norma EN 13485.

Idoneità: S (Stoccaggio)

Ambiente: A

Classe di precisione: 1

Campo di misurazione: -55°C...+250°C

Conformemente alla normativa EN 13485, il controllo e la taratura dello strumento di misura dovrebbero essere effettuati regolarmente secondo i termini della EN 13486 (Raccomandato: annualmente).

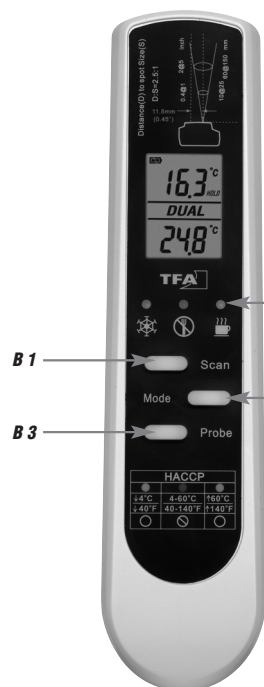


È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann. I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso. È possibile trovare dati tecnici e informazioni aggiornate sul prodotto inserendo il numero di articolo sul nostro sito.

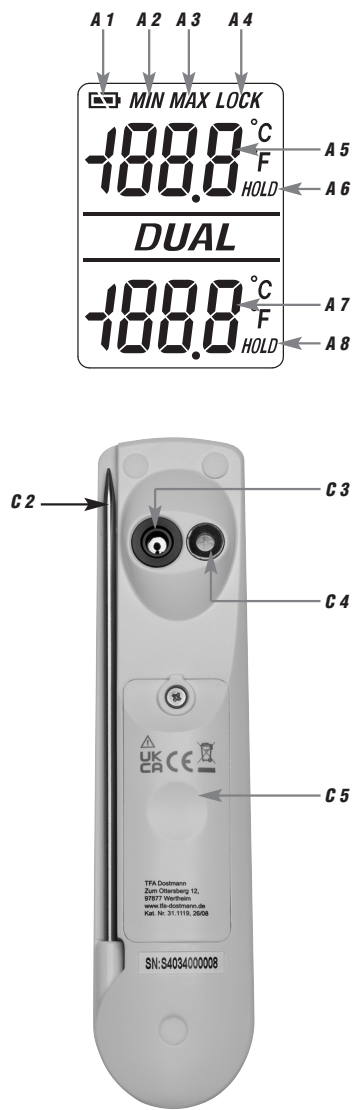
www.tfa-dostmann.de
 E-Mail: info@tfa-dostmann.de

TFA Dostmann GmbH & Co.KG,
 Zum Ottersberg 12, 97877 Wertheim, Germania

(NL) Gebruiksaanwijzing
(E) Instrucciones de uso



Kat. Nr. 31.1119



Kat. Nr. 31.1119

(NL) Gebruiksaanwijzing
DUALTEMP PRO
Infrarood-/insteekthermometer
Cat.-nr. 31.1119

Hartelijk dank dat u voor dit apparaat van TFA Dostmann hebt gekozen.

1. Voordat u met het apparaat gaat werken

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- Gebruik het product niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.
- Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigingen van het product en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten door verkeerd gebruik niet meer gelden. Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.
- Volg met name de veiligheidsinstructies op!
- Deze gebruiksaanwijzing goed bewaren a.u.b.!

2. Toepassing en alle voordelen van uw nieuwe apparaat in één oogopslag

- Voor de temperatuurcontrole van voedsel en dranken: contactloos met infrarood of met een insteekvoeler
- LED indicatielampje geven aan of de temperatuur kritisch of niet kritisch is
- Sonde uit roestvrij staal
- Beschermd tegen waterstralen IP65
- Automatische uitschakeling
- Met bevestigingsclip en etui
- Conform HACCP en EN13485
- Inclusief fabriekskalibratiecertificaat

3. Voor uw veiligheid

- Het apparaat is niet bedoeld voor medische doeleinden.



Voorzichtig!
Kans op letsel:

- Houd het apparaat en de batterijen buiten bereik van kinderen.
- Wees voorzichtig bij het hanteren van de sonde. Bewaar de thermometer opgeklapt.
- Batterijen bevatten zuren die de gezondheid schaden. Het inslikken van batterijen kan levensgevaarlijk zijn. Als u denkt dat de batterijen zijn ingeslikt of in het lichaam terecht zijn gekomen, dient u onmiddellijk medische hulp te zoeken.

- Batterijen niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet uit elkaar halen of opladen. **Kans op explosie!**
- Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om lekkage van de batterijen te voorkomen. Let op de juiste polariteit bij het plaatsen van de batterijen. Gebruik nooit tegelijkertijd oude en nieuwe batterijen of batterijen van een verschillend type. Verwijder de batterijen, als u het apparaat langere tijd niet gebruikt. Als een batterij heeft gelekt, vermijd dan contact met de huid, ogen en slijmvliezen. Spoel in geval van contact met batterijzuur de desbetreffende plekken onmiddellijk af met water en raadpleeg een arts.



Belangrijke informatie voor de productveiligheid!

- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.
- Alleen de sonde is hittebestendig tot 250 °C.
- Houdt de sonde nooit vlak boven het vuur.
- Gebruik het apparaat niet in de magnetron, bakoven of grill.
- De temperatuurmeting kan worden beïnvloed door de magnetische velden van een inductiekookplaat.
- Draag hittebestendige beschermende handschoenen bij het aanraken van de sonde tijdens of na het kookproces.
- Het apparaat voldoet aan beschermingsklasse IP 65 en is beschermd tegen waterstralen.
- Dompel het afleeselement niet in water, anders kan er vocht binnendringen en dit tot functiestoringen leiden. Niet geschikt voor de vaatwasser.
- Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!
- Bewaar het apparaat op een droge plaats.

4. Onderdelen

A. Display

- A 1:** Batterijsymbool
A 2: MIN
A 3: MAX
A 4: LOCK
A 5: Temperatuur (infraroodsensor)
A 6: HOLD
A 7: Temperatuur (sonde)
A 8: HOLD

(NL) Gebruiksaanwijzing
DUALTEMP PRO
Infrarood-/insteekthermometer
Cat.-nr. 31.1119

B. Toetsen

- B 1:** Scan toets
B 2: Mode toets
B 3: Probe toets

C. Behuizing

- C 1:** LED indicatielampje
C 2: Sonde
C 3: Infraroodsensor
C 4: Licht
C 5: Batterijvak

5. Inbedrijfstelling

- De beschermfolie van het display verwijderen.
- Het apparaat is nu bedrijfsklaar.

6. Functies

6.1 Infrarood-thermometer

6.1.1 Temperatuurmeting

- Richt de infraroodsensor op het te meten object.
- Als de afstand tot het meetobject (D) toeneemt wordt de meetvlek (S) groter in de verhouding D:S = 2,5:1 (bijv. 25 cm afstand = 10 cm meetvlek). Daarom is het belangrijk om vanaf een zo kort mogelijke afstand te meten.
- Druk op de **Scan** toets. Het licht gaat automatisch aan tijdens het meten.
- In het bovenste gedeelte van het display verschijnt de gemeten waarde.
- Zodra de **Scan** toets wordt losgelaten, verschijnt HOLD op het display.
- De laatst gemeten waarde wordt ongeveer 15 seconden weergegeven.
- Het apparaat schakelt automatisch uit als er langer dan 15 seconden geen toets wordt ingedrukt.

6.1.2 MAX/MIN functie

- Druk op de **Scan** toets en vervolgens op de **Mode** toets. MIN verschijnt op het display.
- Bevestig met de **Scan** toets.
- Houd de **Scan** toets tijdens het meetproces ingedrukt. Alleen de minimumwaarde wordt nog weergegeven.
- Om de MAX-functie in te stellen, drukt u op de **Scan** toets en vervolgens tweemaal op de **Mode** toets. MAX verschijnt op het display.

6.1.3 LOCK mode

- In de LOCK Mode kunt u continue metingen uitvoeren.
- Druk op de **Scan** toets en vervolgens driemaal op de **Mode** toets. LOCK verschijnt op het display.
- Bevestig met de **Scan** toets.
- De thermometer geeft de temperatuur weer gedurende maximaal 60 minuten of totdat de **Scan** toets opnieuw wordt ingedrukt.

6.1.4 Emissiegraad instellen

- De emissiegraad kan worden ingesteld tussen 0,10 (10E) en 1 (100E).
- Druk op de **Scan** toets en vervolgens vijfmaal op de **Mode** toets. 95E (standaardinstelling) verschijnt op het display.
- Druk op de **Scan** toets om de emissiegraad met 0,01 (1E) aan te passen.
- **Opmerking:** Voor het meten van glanzende of gepolijste metalen oppervlakken (roestvrij staal, aluminium) is het apparaat niet geschikt.

6.2 Insteekthermometer

6.2.1 Temperatuurmeting

- Klap de sonde open.
- Druk op de **Probe** toets.
- In het onderste gedeelte van het display verschijnt de momenteel gemeten waarde gedurende maximaal vier minuten.
- Met de **Probe** toets kunt u de meetproces te onderbreken of opnieuw laten beginnen.
- HOLD verdwijnt of verschijnt van het display.
- Het apparaat gaat automatisch uit als er langer dan vier minuten geen toets wordt ingedrukt.
- **Opmerking:** De sensor bevindt zich in het sondepunt. Steek nu de sonde minstens 5 mm diep in het object.

6.3 HACCP-controle

- De LED indicatielampjes geven aan of een levensmiddel zich binnen een veilig of onveilig HACCP-temperatuurbereik bevindt.
- Groen LED indicatielampje boven het ☼ symbool: temperatuur lager dan +4 °C (+40 °F).
- Rood LED indicatielampje boven het ☹ symbool: temperatuur tussen +4 °C en +60 °C (+40 °F en +140 °F).
- Groen LED indicatielampje boven het ☼ symbool: temperatuur hoger dan +60 °C (+140 °F).

(NL) Gebruiksaanwijzing
DUALTEMP PRO
Infrarood-/insteekthermometer
Cat.-nr. 31.1119

6.4 Temperatuureenheid instellen

- Druk op de **Scan** toets en vervolgens viermaal op de **Mode** toets.
- De temperatuureenheid knippert.
- Druk op de **Scan** toets om van °C naar °F te wisselen.

7. Batterijwissel

- Vervang de batterijen als het ☼ symbool op het display verschijnt.
- Verwijder voorzichtig de afdichting boven de schroef.
- Open het batterijvakje met een geschikte schroevendraaier en plaats twee nieuwe 1,5 V AAA-batterijen met de juiste polariteit.
- Schroef het batterijvak vast en plaats de afdichting weer op de schroef.

8. Storingswizier

Probleem	Oplossing
Indicatie „Hi” of „Lo”	→ Temperatuurwaarde buiten het meetbereik
Indicatie „Er2” / „Er3”	→ Zeer sterke schommelingen van de omgevingstemperatuur / Omgevingstemperatuur buiten het werktein
→ Wacht tot 30 minuten totdat het apparaat zich aan de omgevingstemperatuur heeft aangepast	
Indicatie „Er”	→ Het apparaat moet worden gereset → Wacht totdat het apparaat automatisch uitschakelt. Verwijder de batterijen en wacht minimaal één minuut voordat u de batterijen weer plaatst.
Geen weergave	→ Scan toets indrukken (meting via infraroodsensor) → Probe toets indrukken (meting via sonde) → Vervang de batterijen

Neem contact op met de verkoper bij wie u dit product gekocht heeft als uw apparaat ondanks deze maatregelen nog steeds niet werkt.

9. Afvoeren

Voor de verpakking op milieuvriendelijke wijze af via de daarvoor bestemde inzamelsystemen.



Afvoeren van het elektrisch apparaat

Verwijder niet vast ingebouwde batterijen en accu's uit het apparaat en voer die gescheiden af.
Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval.

Dit product mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende inleverpunt voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur om een milieuvriendelijk afvoeren te garanderen. Inleveren is gratis. Neem de geldende voorschriften in acht!



Afvoeren van batterijen

Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Zij bevatten schadelijke stoffen die schadelijk kunnen zijn voor het milieu en de gezondheid indien zij op onjuiste wijze worden afgevoerd. Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's bij uw verkoper in te leveren of naar de daarvoor bestemde inleverpunten volgens de nationale of lokale bepalingen te brengen om een milieuvriendelijk afvoeren te garanderen. Inleveren is gratis.

De benamingen van de zware metalen zijn: Cd=cadmium, Hg=kwik, Pb=lood

Verminder afval van batterijen door batterijen met een langere levensduur of geschikte oplaadbare batterijen te gebruiken. Vermijd milieuvervuiling en laat batterijen of elektrische en elektronische apparatuur met batterijen niet achteloos rondslingeren. De gescheiden inzameling en recycling van batterijen en accu's leveren een belangrijke bijdrage tot de ontlasting van het milieu en het voorkomen van gevaren voor de gezondheid.



WAARSCHUWING!
Milieu- en gezondheidsschade door verkeerde afvoer van batterijen!

(NL) Gebruiksaanwijzing
DUALTEMP PRO
Infrarood-/insteekthermometer
Cat.-nr. 31.1119

10. Technische gegevens

Infraroodsensor
Meetbereik -55°C...+250°C (-67°F...+482°F)
Bedrijfstemperatuur 0°C...+50°C (+32°F...+122°F)
Resolutie 0,2°C / 0,5°F @ -67°C/°F...+199,9°C/°F, anders 1°C/°F
Precisie -33°C...0°C: ±(1°C + 0,1°C/graden) -27,4°F...+32°F: ±(1,8°F + 0,1°F/graden) 0°C...+65°C: ±1°C +32°F...+149°F: ±1,8°F +65°C...+250°C: ±1,5% van de meetwaarde +149°F...+482°F: ±1,5% van de meetwaarde
Emissiegraad 0,95 (standaardinstelling), instelbaar van 0,1...1
Aanspreektijd 1 seconden
Sonde
Meetbereik -55°C...+250°C (-67°F...+482°F)
Bedrijfstemperatuur 0°C...+50°C (+32°F...+122°F)
Resolutie 0,2°C / 0,5°F @ -67°C/°F...+199,9°C/°F, anders 1°C/°F
Aanspreektijd 7 seconden
Precisie -55°C...-5°C: ±1°C -67°F...+23°F: ±1,8°F -5°C...+65°C: ±0,5°C +23°F...+149°F: ±0,9°F +65°C...+250°C: ±1% van de meetwaarde +149°F...+482°F: ±1% van de meetwaarde

Opmerking: Door elektromagnetische invloeden (> 3 volt) kunnen grotere meetafwijkingen optreden. Het apparaat wordt hierdoor echter niet beschadigd.

IP beschermingsklasse IP 65
Spanningsvoorziening Batterijen 2 x 1,5 V AAA (inclusief)
Afmetingen 160 (275) x 39 x 22 mm
Gewicht 82 g (alleen het apparaat)

Dit product voldoet aan de richtlijnen overeenkomstig de norm EN 13485.

Geschiktheid: S (opslag)

Omgeving: A

Nauwkeurigheidsklasse: 1

Meetbereik: -55°C...+250°C

Volgens EN 13485 moet het meettoestel regelmatig worden gecontroleerd en gekalibreerd overeenkomstig EN 13486 (aanbeveling: jaarlijks).

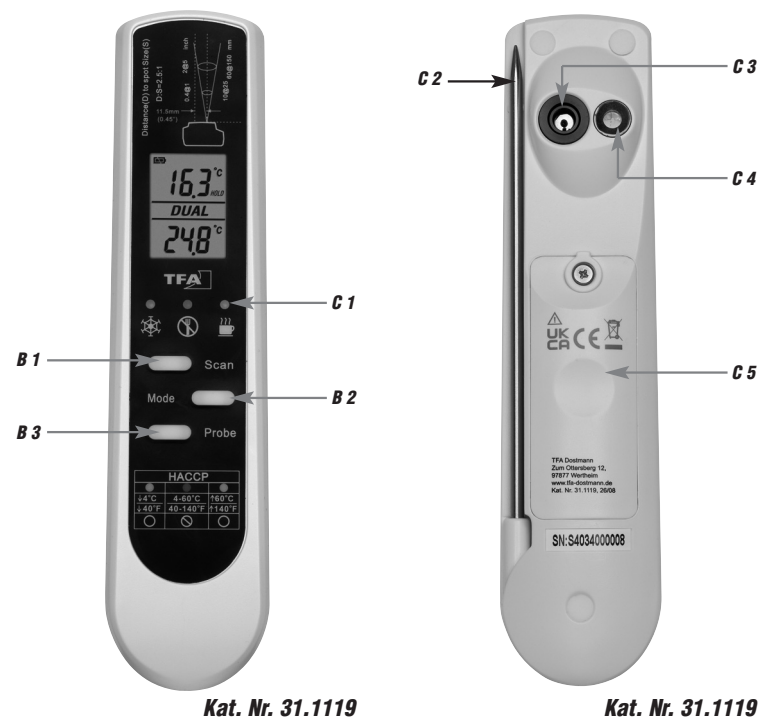
Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd. De technische gegevens van dit apparaat zijn actueel bij het ter perse gaan en kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd. De nieuwste technische gegevens en informatie over uw product kunt u vinden door het invoeren van het artikelnummer op onze homepage.

www.tfa-dostmann.de

E-Mail: info@tfa-dostmann.de

TFA Dostmann GmbH & Co.KG,
Zum Ottersberg 12, 97877 Wertheim, Duitsland

(NL) Gebruiksaanwijzing
(E) Instrucciones de uso



Kat. Nr. 31.1119

Kat. Nr. 31.1119

(E) Instrucciones de uso
DUALTEMP PRO
Termómetro infrarrojo / de sonda
Cat. No. 31.1119

Muchas gracias por haber adquirido este dispositivo de TFA Dostmann.

1. Antes de utilizar el dispositivo

- Lea detenidamente las instrucciones de uso.
- No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.
- Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá a sus derechos por vicios, previstos legalmente debido a un uso incorrecto. No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso.
- **Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad.**
- **Guarde las instrucciones de uso en un sitio seguro.**

2. Ámbito de aplicación y ventajas de su nuevo dispositivo

- Para controlar la temperatura de los alimentos y bebidas: sin contacto, mediante infrarrojos, o con sonda de inserción
- Las lámparas indicadores LED señalan las temperaturas críticas o no críticas
- Sonda de inserción de acero inoxidable
- Protegida contra salpicaduras de agua IP 65
- Desconexión automática
- Con clip de fijación y estuche
- Conforme con HACCP y EN13485
- Certificado de calibración de fábrica incluido

3. Para su seguridad

- Este dispositivo no está destinado para fines médicos.

¡Precaución!
Riesgo de lesiones:

- Mantenga el dispositivo y las pilas fuera del alcance de los niños.
- Tenga cuidado al utilizar la sonda de inserción. Mantenga el termómetro sólo doblada.
- Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud y pueden ser peligrosas si se ingieren. Si sospecha que se ha ingerido una pila o ha entrado en el cuerpo de otro modo, busque inmediatamente ayuda médica.

- No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue. **¡Riesgo de explosión!**
- Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas. Compruebe que la polaridad sea la correcta al introducir las pilas. No utilice simultáneamente pilas nuevas y usadas o pilas de diferente tipo. Extraiga las pilas si no va a usar el dispositivo por un largo período de tiempo. Evite el contacto del líquido de las pilas con la piel, ojos y mucosas. En caso de contacto, enjuague la zona afectada con agua y acuda al médico sin pérdida de tiempo.

¡Advertencias importantes sobre la seguridad del producto!

- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Solamente la sonda es resistente al calor hasta 250 °C.
- Nunca mantenga la sonda directamente sobre el fuego.
- No utilice el dispositivo en el microondas.
- La medición de la temperatura puede verse afectada por los campos magnéticos de una placa de inducción.
- Utilice guantes protectores resistentes al calor cuando toque la sonda durante o después del proceso de cocción.
- El aparato cumple la clase de protección IP 65 y está protegido contra chorros de agua. No sumerja el elemento de indicación en agua, pues podría introducirse humedad y inducir funciones erróneas. No limpiar en el lavavajillas.
- Limpie el dispositivo con un paño suave, ligeramente humedecido. ¡No utilice productos abrasivos o disolventes!
- Mantenga el dispositivo en un lugar seco.

4. Componentes

A. Pantalla

- A 1:** Símbolo de la pila
- A 2:** MIN
- A 3:** MAX
- A 4:** LOCK
- A 5:** Temperatura (sensor de infrarrojos)
- A 6:** HOLD
- A 7:** Temperatura (sonda de inserción)
- A 8:** HOLD

(E) Instrucciones de uso
DUALTEMP PRO
Termómetro infrarrojo / de sonda
Cat. No. 31.1119

B. Teclas

- B 1:** Tecla **Scan**
- B 2:** Tecla **Mode**
- B 3:** Tecla **Probe**

C. Cuerpo

- C 1:** Luz indicadora LED
- C 2:** Sonda
- C 3:** Sensor de infrarrojos
- C 4:** Luz
- C 5:** Compartimento de las pilas

5. Puesta en marcha

- Despegue la película protectora de la pantalla.
- El dispositivo está ahora listo para funcionar.

6. Funciones

6.1 Termómetro infrarrojo

6.1.1 Medición de la temperatura

- Dirija el sensor infrarrojo hacia el objeto que desea medir.
- Si se aumenta la distancia del objeto medido (D), aumenta asimismo el área focal de medición (S) en relación D:S = 2,5:1 (p. ej. 25 cm de distancia = área de medición focal de 10 cm). Por eso es importante realizar la medición desde la distancia más corta posible.
- Pulse la tecla **Scan**. La luz se enciende automáticamente durante la medición.
- En la parte superior de la pantalla se muestra el valor medido.
- Una vez liberada la tecla **Scan**, aparece HOLD en la pantalla.
- El último valor medido se muestra durante aprox. 15 segundos.
- El dispositivo se apaga automáticamente si no se pulsa ninguna tecla durante más de 15 segundos.

6.1.2 Función MAX/MIN

- Pulse la tecla **Scan** y después la tecla **Mode**. En la pantalla aparece MIN.
- Confirme la entrada con la tecla **Scan**.
- Mantenga pulsada la tecla **Scan** durante el proceso de medición. Solo se muestra el valor mínimo.
- Para ajustar la función de valor máximo, pulse la tecla **Scan** y después dos veces la tecla **Mode**. En la pantalla aparece MAX.

6.1.3 Modo LOCK

- En el modo LOCK puede realizar mediciones continuas.
- Pulse la tecla **Scan** y después tres veces la tecla **Mode**. En la pantalla aparece LOCK.
- Confirme la entrada con la tecla **Scan**.
- El termómetro muestra la temperatura durante un máximo de 60 minutos o hasta que se vuelva a pulsar la tecla **Scan**.

6.1.4 Ajustar la emisividad

- La emisividad se puede ajustar entre 0,10 (10E) y 1 (100E).
- Pulse la tecla **Scan** y después cinco veces la tecla **Mode**. En la pantalla aparece 95E (nivel preseleccionado).
- Pulse la tecla **Scan** para ajustar la emisividad en 0,01 (1E).
- **Nota:** El dispositivo no sirve para medir superficies metálicas brillantes o pulidas (acero especial, aluminio).

6.2 Termómetro de sonda

6.2.1 Medición de la temperatura

- Desplegar la sonda de inserción.
- Pulse la tecla **Probe**.
- En la parte inferior de la pantalla se muestra el valor medido actual durante un máximo de cuatro minutos.
- Con la tecla **Probe** puede interrumpir y reanudar el proceso de medición.
- HOLD aparece/desaparece de la pantalla.
- El dispositivo se apaga completamente si no se pulsa ninguna tecla durante más de cuatro minutos.
- **Nota:** El sensor se encuentra en la punta de la sonda. Para medir la temperatura, introduzca la sonda por lo menos 5 mm en el objeto de medición.

6.3 Control HACCP

- Las luces indicadoras LED muestran si un alimento se encuentra dentro de un rango de temperatura seguro o inseguro según HACCP.
- Luz indicadora LED verde sobre el símbolo: temperatura inferior a +4 °C (+40 °F).
- Luz indicadora LED roja sobre el símbolo: temperatura entre +4 °C y +60 °C (+40 °F y +140 °F).
- Luz indicadora LED verde sobre el símbolo: temperatura superior a +60 °C (+140 °F).

(E) Instrucciones de uso
DUALTEMP PRO
Termómetro infrarrojo / de sonda
Cat. No. 31.1119

6.4 Ajustar la unidad de temperatura

- Pulse la tecla **Scan** y después cuatro veces la tecla **Mode**.
- La unidad de la temperatura parpadea.
- Pulse la tecla **Scan** puede cambiar entre °C o °F.

7. Cambio de las pilas

- Cuando aparece en la pantalla el símbolo, cambie las pilas.
- Retire con cuidado la junta situada sobre el tornillo.
- Abra el compartimento de las pilas con un destornillador adecuado e introduzca dos pilas nuevas de 1,5 V AAA con la polaridad correcta.
- Atornille el compartimento de las pilas y vuelva a colocar la junta sobre el tornillo.

8. Averías

Problema	Solución de averías
Indicación «Hi» o «Lo»	→ Valor de temperatura fuera del rango de medición
Indicación «Er2» / «Er3»	→ Oscilaciones muy fuertes de la temperatura ambiente / temperatura ambiente fuera de la gama de servicio → Espere hasta 30 minutos a que el dispositivo se estabilice a la temperatura ambiente
Indicación «Er»	→ Es necesario restablecer el dispositivo → Espere hasta que el dispositivo se apague automáticamente. Retire las pilas y espere al menos un minuto antes de volver a colocarlas.

Ninguna indicación

- Pulse la tecla **Scan** (medición mediante sensor infrarrojo)
- Pulse la tecla **Probe** (medición mediante sonda de inserción)
- Cambiar las pilas

Si a pesar de haber seguido estos pasos, el dispositivo no funciona, diríjase al establecimiento donde adquirió el producto.

9. Eliminación

Eliminar el embalaje de una forma respetuosa con el medio ambiente a través de los sistemas de recogida establecidos.

Eliminación de los dispositivos eléctricos

Retire las pilas y baterías recargables que no están instaladas de forma permanente y deséchelas por separado del producto. Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE). No deseché este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente. La devolución es gratuita. Tenga en cuenta las normas vigentes actuales.

Eliminación de las pilas

Las pilas y baterías no pueden desecharse en ningún caso junto con la basura doméstica. Contienen contaminantes que pueden perjudicar el medio ambiente y la salud si se eliminan de forma inadecuada. Como consumidor, está obligado legalmente a depositar las pilas y baterías usadas de manera respetuosa con el medio ambiente en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local. La devolución es gratuita.

Las denominaciones de los metales pesados que contienen son:
Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=plomo.

Reduzca la generación de residuos de pilas, utilizando pilas de mayor duración o baterías recargables adecuadas. Evite contaminar el medio ambiente y no deje sin cuidado las pilas o los dispositivos eléctricos y electrónicos que las contengan. La recogida selectiva y la valoración de pilas y baterías contribuyen de manera importante a aliviar la presión sobre el medio ambiente y a evitar riesgos para la salud.

(E) Instrucciones de uso
DUALTEMP PRO
Termómetro infrarrojo / de sonda
Cat. No. 31.1119

¡Advertencia!
¡Los daños al medio ambiente y la salud provocados por la eliminación incorrecta de las pilas!

10. Datos técnicos

Sensor de infrarrojos

Gama de medición
-55°C...+250°C (-67°F...+482°F)

Temperatura de servicio
0°C...+50°C (+32°F...+122°F)

Resolución
0,2°C / 0,5°F @ -67°C/°F...+199,9°C/°F, si no 1°C/°F

Precisión
-33°C...0°C: ±(1°C + 0,1°C/grados)
-27,4°F...+32°F: ±(1,8°F + 0,1°F/grados)
0°C...+65°C: ±1°C
+32°F...+149°F: ±1,8°F
+65°C...+250°C: ±1,5% del valor medido
+149°F...+482°F: ±1,5% del valor medido

Grado de emisión
0,95 (nivel preseleccionado), ajustable de 0,1 a 1

Tiempo de reacción
1 segundo

Sonda

Gama de medición
-55°C...+250°C (-67°F...+482°F)

Temperatura de servicio
0°C...+50°C (+32°F...+122°F)

Resolución
0,2°C / 0,5°F @ -67°C/°F...+199,9°C/°F, si no 1°C/°F

Tiempo de reacción
7 segundos

Precisión
-55°C...-5°C: ±1°C
-67°F...+23°F: ±1,8°F
-5°C...+65°C: ±0,5°C
+23°F...+149°F: ±0,9°F
+65°C...+250°C: ±1% del valor medido
+149°F...+482°F: ±1% del valor medido

Nota: Las interferencias electromagnéticas (> 3 voltios) pueden provocar desviaciones de medición más elevadas. Sin embargo, el dispositivo no se dañará por ello.

Clase de protección IP
IP 65

Alimentación de tensión
Pilas 2 x 1,5 V AAA (incluidas)

Dimensiones del cuerpo
160 (275) x 39 x 22 mm

Peso
82 g (solo dispositivo)

Este producto cumple las directivas conforme a la norma EN 13485.

Aptitud: S (almacenamiento)

Ambiente: A

Categoría de exactitud: 1

Ámbito de medida: -55°C...+250°C

Según la norma EN 13485, debe efectuarse regularmente una comprobación y calibración del instrumento de medida conforme a la norma EN 13486 (recomendación: anualmente).

Estas instrucciones o extractos de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann. Los datos técnicos de este producto corresponden al estado en el momento de la impresión y pueden ser modificados sin previo aviso. Los actuales datos técnicos e informaciones sobre su producto los puede encontrar bajo el número de artículo en nuestra página web.

www.tfa-dostmann.de
E-Mail: info@tfa-dostmann.de

TFA Dostmann GmbH & Co. KG,
Zum Ottersberg 12, 97877 Wertheim, Alemania